Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Komu zaś przyrównam — pokolenie to? Podobne jest chłopcom siedzącym na — rynkach, co zwracając się do — innych
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Komu zaś przyrównam pokolenie to podobne jest chłopczykom na rynkach siedzącym i przemawiającym do towarzyszy ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do kogo zaś porównam to pokolenie?* Podobne jest do dzieci siedzących na rynkach, które wołają (jedne) do drugich:[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Komu zaś przyrównam pokolenie to? Podobne jest dzieciom siedzącym na - rynkach, co przemawiając do - drugich
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Komu zaś przyrównam pokolenie to podobne jest chłopczykom na rynkach siedzącym i przemawiającym do towarzyszy ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do czego mam porównać to pokolenie? Przypomina ono dzieci siedzące na rynku. Jedne mówią do drugich:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale do kogo przyrównam to pokolenie? Podobne jest do dzieci, które siedzą na rynku i wołają na swoich towarzyszy:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale komuż przypodobam ten naród? podobny jest dziatkom, które siedzą na rynkach, i wołają na towarzysze swoje,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A komuż podobnym uczynię ten rodzaj? Podobny jest chłopiętam siedzącym na rynku, które, wołając rówiennikom,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale z kim mam porównać to pokolenie? Podobne jest do przesiadujących na rynku dzieci, które głośno przymawiają swym rówieśnikom:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A do kogo przyrównam to pokolenie? Podobne jest do dzieci, które siadają na rynku i wołają na swoich rówieśników
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z kim porównam obecne pokolenie? Podobne jest do dzieci siedzących na rynku, które przygadują swoim rówieśnikom:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do kogo przyrównam to pokolenie? Zachowuje się jak dzieci, które siedzą na placach i robią wymówki swoim rówieśnikom:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z kim mógłbym porównać to pokolenie? Podobne jest do dzieci, które przebywają na placach.

[1)] <x>230 78:8</x>

			Przygadują one kolegom,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Do kogo mam porównać dzisiejszych ludzi? Chyba do dzieci, które bawią się na placu i przygadują sobie:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do kogo mógłbym przyrównać to pokolenie? Jest ono podobne do dzieci siedzących na rynku, które wołają do swoich rówieśników:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З ким мені порівняти цей рід? Він подібний до дітей, що сидять на майданах і гукають до інших,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Komu zaś upodobnię zrodzony rodzaj ten właśnie? Podobny jest jakimś dzieciom odgórnie siedzącym jako na swoim w rynkach, które zwracając się głosem istotnie ku drugim z dwu odmiennych rodzajów
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale do kogo przyrównam to pokolenie? Podobne jest do dzieci, które siedzą na rynkach, wołają do swoich towarzyszy,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Ach, do czego mam porównać to pokolenie? Jest jak dzieci siedzące na rynku, które wołają do siebie:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Do kogo mam przyrównać to pokolenie? Podobne jest do małych dzieci, które siedzą na rynkach i wołają do swoich towarzyszy zabaw,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Do kogo można porównać to pokolenie?— kontynuował Jezus. —Do bawiących się na placu dzieci, które narzekają na rówieśników: